



源源帶動你生活  
Com energia avançamos  
Powering forward

盡心回饋

社會 Retribuir à Comunidade  
Giving Back to the Community

9



澳電植根澳門，一直重視回饋及關懷社會，盡心盡力履行企業社會責任。澳電每年透過舉辦豐富多元的社區活動，關注不同社群需要，推動和諧共融社會。

Com raízes em Macau, a CEM sempre se tem empenhado em retribuir à comunidade e em cumprir a sua responsabilidade social corporativa. Todos os anos, a empresa organiza eventos comunitários diversificados para atender às necessidades de diferentes grupos e promover a harmonia e a inclusão na sociedade.

Rooted in Macau, CEM has been committed to giving back to the community and fulfilling its corporate social responsibility. Each year, the company has organized diversified community events to cater to the needs of different groups and promote harmony and inclusiveness in the society.

## 關愛共融

為提高年青人對環保及關心弱勢社群的意識，澳電首度與澳門青年聯合會及澳門青年志願者協會合辦「青年走進社區服務計劃」。於 6 月至 7 月期間，來自上述團體近 80 名青年志願者參加了澳電組織的 4 項活動，包括參觀澳門愛護動物協會的收容所、參與澳門減廢站推動的回收活動、陪同澳門明愛轉介的行動不便長者遊覽澳門以及參加由 Mighty Greens 推動的都市農耕活動。

「澳電愛心大使」繼續以行動關懷不同階層及年齡層的社群，散播愛心，年內活動包括與「希望之泉」院舍的小朋友同遊體驗「FUFA 婦聯親子探索館」，以及在中秋節前為菩提園長者理髮、陪伴傾談及送上低糖月餅，增添暖暖人情味。我們亦積極響應各項有意義的活動，如於內部回收舊利是封、參與澳門樂施會街頭義賣「樂施米」及鮑思高青年服務網絡支援有特殊教育需要家庭的「陪著你跑」慈善賽等。

## Cuidado e Inclusão

Para sensibilizar os jovens para a protecção ambiental e cuidar dos grupos desfavorecidos, a CEM associou-se à Federação de Juventude de Macau e à Associação dos Jovens Voluntários de Macau para lançar o "Projecto de Serviços à Comunidade para Jovens" pela primeira vez. Cerca de 80 jovens voluntários de ambas as associações participaram em quatro actividades organizadas pela CEM em Junho e Julho, destacando-se a visita ao abrigo da ANIMA, a participação no programa de reciclagem da *Macau for Waste Reduction*, o acompanhamento de seniores com problemas de mobilidade referenciados pela Caritas Macau para passearem por Macau, e a participação na actividade de agricultura urbana da *Mighty Greens*.

O Grupo de Embaixadores da CEM continuou a desenvolver acções que repartem amor e carinho com pessoas de diferentes estratos sociais e etários em Macau. Em 2021, os Embaixadores da CEM visitaram o Centro para Crianças e Famílias "FUFA" juntamente com as crianças da Associação do Berço da Esperança. Antes do Festival do Bolo Lunar, fizeram também uma visita a Taipa Pou Tai Un para oferecerem cortes de cabelo e bolos lunares com menos açúcar, e também para conversarem um pouco com os seniores, transmitindo-lhes mensagens de amor e carinho. Apoiamos também várias actividades de especial significado, como sejam a reciclagem dos envelopes vermelhos usados no seio da empresa, ou a participação numa venda benéfica de arroz organizado pela *Oxfam* em Macau ou a Corrida de Caridade organizada pela Rede de Serviços Juvenis Bosco, para apoiar famílias com estudantes com necessidades especiais, entre outros.

## Care and Inclusiveness

To raise young people's awareness of environmental protection and care for disadvantaged groups, CEM partnered with the Macau Youth Federation and the Macau Youth Volunteers Association to launch the "Youth Community Service Project" for the first time. Nearly 80 young volunteers from the two associations participated in four activities organized by CEM in June and July, including visiting ANIMA's shelter, participating in Macau for Waste Reduction's recycling program, accompanying seniors with low mobility referred by Macau Caritas to tour around Macau and participating in Mighty Greens' urban farming activity.

CEM Ambassadors Team continued to take action to deliver love and care to people from different social strata and age groups in Macau. In 2021, CEM Ambassadors visited the FUFA Child and Family Centre together with the children from Cradle of Hope Association. Before the Mid-

Autumn Festival, they also paid a visit to Taipa Pou Tai Un to offer haircuts and low-sugar mooncakes as well as chat with senior citizens, sending the message of care and love. We also actively supported various meaningful activities, including recycling used red packets within the company, participating in charity rice sale organized by Oxfam in Macau and the Charity Run organized by Bosco Youth Service Network to support families with students with special educational needs, among others.

## 豐富多元

於年內全新推出的一系列工作坊及活動獲得廣大市民踴躍支持和參與，當中包括「冷光霓虹造型燈工作坊」及「手沖咖啡工作坊」，前者讓參加者發揮創意，運用不同顏色的冷光線製作霓虹光燈；後者由咖啡師介紹手沖咖啡的知識及技巧，帶動生活品味。另外，於 3 月假澳門羅斯福酒店首辦的「澳電源源帶動」活力工作坊，由專業教練向 40 位參加者教授初階間歇訓練及哈他瑜伽，體現澳電的企業口號「源源帶動你生活」的精神，鼓勵市民將運動融入生活。

「電力 x 文創」系列活動再接再厲，邀請澳門插畫師協會旗下藝術家重新粉飾位於路環市區的戶外客戶變電房，向該區絡繹不絕的旅客呈現本土文創情懷，獲得不俗迴響。而深受市民歡迎的「澳門夜間光與影」攝影課程選址龍環葡韻舉辦情人節主題專場，讓參加者體驗特效拍攝技術。

「充充電之旅」繼續帶領團體探索路環發電廠，親身了解本地的發電過程，年內共接待了 26 團來自本地學校及機構的訪客，參與人數逾 1,000 人。

除多元化的活動，澳電亦透過與本地社團合作，舉辦多場講座包括「電動車充電設施在澳門的應用及發展」講座、「氹仔舊城區電網重整工程」講解會及「知慳惜電及安全用電」講座等，向業界和市民宣傳重要電力資訊。

## Rico e Diversificado

Durante o ano, uma série de novos workshops e actividades recebeu forte apoio e participação entusiástica do público, por exemplo o "Workshop de Design de Iluminação Electroluminiscente da CEM" e o "Workshop de Preparo de Café Coadado". No primeiro pedia-se aos participantes criatividade para fazer luzes néon com diferentes cores de fios electroluminescentes, enquanto a segunda actividade estimulou o apreço dos participantes por um estilo de vida de lazer, com os baristas a desvendarem conhecimentos e competências na arte de servir café. Houve



também o programa de fitness "Com Energia Avançamos com a CEM" que começou no Macau Roosevelt em Março, com treinadores profissionais a ensinarem a 40 participantes o nível básico do treino intervalado e de *hatha yoga*, reflectindo o espírito do slogan corporativo da CEM "Com Energia Avançamos" e encorajando a população a incorporar o desporto nas suas vidas.

Em 2021, a CEM continuou a organizar a actividade "Electricidade x Cultura e Criatividade" e convidou artistas da Associação de Ilustradores de Macau para redescobrir postos de transformação exteriores na Vila de Coloane, exibindo elementos culturais e criativos locais aos muitos turistas que visitam esta zona, o que obteve uma calorosa reacção. Além disso, realizou-se também uma edição do Dia de S. Valentim do bem acolhido curso de fotografia "Energizando a Vista Noturna de Macau" nas Casas Museu da Taipa, permitindo aos participantes experimentar com efeitos especiais em fotografia.

O "Passeio Energético" continuou a acolher grupos para explorar a Central Térmica de Coloane e aprender sobre o processo de produção de energia em Macau. Este ano recebemos 26 grupos de visitantes de escolas e instituições locais, com mais de 1.000 pessoas.

Além destas actividades diversas, a CEM também cooperou com associações locais para realizar vários seminários, sobre tópicos como "Aplicação e desenvolvimento de instalações de carregamento de VEs em Macau" e "Projecto de reconstrução da rede eléctrica na Vila da Taipa", bem como o "Seminário de Poupança de Energia e Segurança", promovendo importantes mensagens relacionadas com a energia eléctrica tanto para o sector como para o público em geral.

## Rich and Diverse

During the year, a series of new workshops and activities received enthusiastic support and participation from the public, including the "CEM Electroluminescent Wire Design Workshop" and the "Pour-over Coffee Workshop". The former allowed participants to get creative with different colors of electroluminescent wires to make neon lights, while the latter fostered participants' appreciation for a leisure lifestyle with baristas introducing pour-over coffee knowledge and skills. In addition, in the "Powering Forward with CEM" fitness workshop, which debuted at The Macau Roosevelt in March, professional coaches taught 40 participants beginner-level interval training and *hatha yoga*, reflecting the spirit of CEM's corporate slogan of "Powering Forward" and encouraging citizens to incorporate sports into their lives.

In 2021, CEM continued to hold the "Electricity x Culture and Creativity" activity and invite artists from Macao Illustrators Association to redecorate the outdoor customer substation in Coloane Village, displaying local cultural and creative elements to the numerous tourists visiting the area, which received a good response. Moreover, a Valentine's Day edition of the well-received photography course "Powering the Night View of Macau" was held at Taipa Houses, allowing participants to experience using special effects in photography.

The "Energizing Tour" continued to welcome groups to explore the Coloane Power Station and learn about the power generation process in Macau. This year, 26 visitor groups from local schools and institutions, with over 1,000 participants were received.

Besides these diversified activities, CEM also worked with local associations to hold various seminars, covering topics such as "Application and development of EV charging facilities in Macau" and "Taipa Village power grid reconstruction project", as well as the "Energy Saving and Safety Seminar", promoting important electricity-related messages to the sector and the public.

## 推廣環保

關心環境是澳電的核心價值之一。我們特別選址婆仔屋的戶外場地首辦「澳電『綠』映會 - 氣候危機的曙光」，向大眾宣傳保護環境的重要訊息，當晚逾 70 名觀眾一同欣賞環保主題電影《大地之吻》，深入了解氣候變化帶來的危機，現場並設義賣盆栽及紀念品，收益全數捐予澳門愛護動物協會。

此外，市民透過澳電的夏日限定活動「夏日素店巡食」到指定餐廳揀選素食料理即可享折扣優惠，藉此推廣素食文化，為地球減壓。

澳電與「跑淨澳門」於年初再合辦「慢跑淨澳」活動，讓參加者透過慢跑或步行，沿途拾起街道上的細件垃圾，「做運動」跟「拾垃圾」相互結合，鼓勵市民從自己做起著手改善周遭環境，締造可持續潔淨環境。

我們亦繼續開辦倡導「低碳生活」的「電器化烹飪班」及「綠色工作坊」，內容涵蓋日式家庭料理、韓式料理、法國料理，以及馬賽克家居飾物及手縫環保布袋，所有活動均開放予公眾免費報名參與，大人及小朋友均樂在其中。

## Proteger o Ambiente

Proteger o ambiente é um dos valores fundamentais da CEM. Organizámos a primeira "Exibição de Filme Ambiental da CEM - Um Vislumbre de Esperança para a Crise Climática" no espaço exterior da Santa Casa da Misericórdia de Macau, para espalhar a importante mensagem de protecção ambiental pelo público. A exibição nocturna do filme ambiental "Kiss the Ground" atraiu uma audiência de mais de 70 pessoas, dando-lhes a compreender melhor a crise da alteração climática. A CEM organizou também uma venda benéfica de vasos de plantas e lembranças durante o evento. Todas as receitas da venda de beneficência foram doadas à Anima Macau.

Os residentes puderam também usufruir de descontos em pratos vegetarianos em determinados restaurantes por conta da nossa actividade de Verão "Passeio de Verão Vegetariano da CEM", que pretendia promover o vegetarianismo e aliviar a pressão sobre o planeta Terra.

A CEM e a #PloggingMacau associaram-se de novo no início de 2021 para levar a cabo a actividade "Faça Plogging com a CEM". Os participantes apanhavam lixo de pequena dimensão nas ruas, ao fazer corrida ou caminhada. A actividade era uma combinação de exercício e apanha de lixo, encorajando os residentes a começarem a melhorar o ambiente eles próprios e criar um ambiente limpo e sustentável.

Continuámos também a realizar as "Aulas de Cozinha a Electricidade" e o "Workshop Verde" para promover um estilo de vida com baixo carbono. Os participantes aprenderam a fazer pratos familiares Japoneses, pratos Coreanos e Franceses, assim como decorações de Mosaico para casa, e sacos de pano ecológicos feitos à mão. Todas as actividades foram gratuitas e abertas ao público, e todos os participantes sem exceção, miúdos e graúdos, divertiram-se bastante.

## Protecting the Environment

Protecting the environment is one of CEM's core values. We hosted the first "CEM's Green Movie Screening - A Glimmer of Hope for the Climate Crisis" at the outdoor venue of Macau Holy House of Mercy to spread the important message of environmental protection to the public. The evening screening of the environmental film "Kiss The Ground" attracted an audience of over 70 people, allowing them to have a better understanding of the climate change crisis. CEM also held charity sales of potted plants and souvenirs during the event. All proceeds from the charity sales were donated to Anima Macau.

Moreover, residents could enjoy discounts on vegetarian dishes at designated restaurants through our summer activity "CEM SUMMER Veggie Tour", which was aimed at promoting vegetarianism and easing the pressure on the Earth.

CEM and #PloggingMacau joined hands to hold the "Plogging with CEM" activity again in early 2021. Participants picked up small pieces of litter on the streets while jogging or walking. The activity was a combination of "exercising" and "picking up litter", encouraging residents to start improving the environment by themselves to create a clean and sustainable environment.

We also continued to hold "Electric Cooking Class" and "Green Workshop" to promote a low-carbon lifestyle. Participants learned how to make Japanese family-style dishes, Korean and French dishes, as well as Mosaic household decorations and handmade eco-friendly cloth bags. All activities were open to the public for free, and all participants, whether adults or children, had a good time.



## 互動同樂

我們於年內在 Facebook 專頁及微信兩個社交平台上推出多個有獎活動，旨在與一眾粉絲互動同樂，並透過活動傳遞電力及企業相關的訊息，活動包括「『聊天機械人』獎你 iPad Air」、「抽獎活動 風季預備」、「風季抽獎活動 澳電 x 飛夢」及定期舉辦的「Facebook 快閃有獎活動」，其中「『聊天機械人』獎你 iPad Air」更吸引近 3,000 人參與。

為鼓勵客戶以實時方式繳交電費，我們於 7 月份推出「Real-time, Real easy! 實時繳費 最高立減 \$100」活動，任何客戶於推廣期內透過指定電子支付平台進行實時繳費，即有機會享有最高 100 澳門元的隨機立減優惠，超過 69,000 筆交易受惠。

## Diversão Interactiva

A CEM lançou ao longo do ano diversas actividades premiadas em duas redes sociais, o Facebook e o WeChat, para interagir e partilhar alegria com os seus seguidores, bem como comunicar informação relativa à electricidade e à empresa. As actividades incluíram "Surpresa do Chatbot! Oferta de um iPad Air", "Sorteio: preparação para tufões", "Sorteio para tufões: CEM x Sonho Livre", e "Sorteio Instantâneo do Facebook", que se tornou um evento regular. Entre eles, o "Surpresa do Chatbot! Oferta de um iPad Air" atraiu a participação de cerca de 3.000 pessoas.

Para estimular os clientes a efectuarem o pagamento das suas facturas de electricidade em tempo real, a CEM levou a cabo uma actividade em Julho intitulada "Em tempo real, realmente fácil! Receba até \$100 de desconto imediato com pagamento em tempo real", em que qualquer cliente que fizesse um pagamento em tempo real durante o período de promoção teria a chance de receber aleatoriamente uma dedução instantânea de até 100 patacas no seu pagamento. A actividade concedeu deduções para mais de 69.000 transacções.

## Interactive Fun

CEM has launched a number of prize-giving activities on two social platforms, namely Facebook and WeChat, within the year to interact and share joy with followers and communicate information related to electricity and the company through the activities. The activities included "Chatbot surprise! iPad Air giveaway", "Lucky Draw: typhoon preparation", "Lucky Draw for typhoon: CEM x Free Dream", and "Facebook flash lucky draw", which has become a regular event. Among them, the "Chatbot surprise! iPad Air giveaway" attracted nearly 3,000 people to participate.

In order to encourage customers to make real-time payment for their electricity bills, CEM launched the "Real-time, Real easy! Receive up to a \$100 instant deduction with real-time payment" activity in July. Any customer making real-time payment via designated e-payment platforms during the promotion period would have a chance to receive a random instant deduction of up to MOP100 on their payment. The activity has offered deduction for over 69,000 transactions.

